

Racket
servieren
Servis
Volleyball

Schläger
aufschlagen
Aufschlag
Flugball

Kadefahren

Championat
Defekt
Kabine
Klassement
Maximalzeit
Meeting
Pedal
Pneumatik
Prämien-
fahren
Six days

Meisterschaft
Rad-, Reifen-
schaden
Ankleides-, Um-
kleideraum
Einteilung,
Reihenfolge
Festzeit, Höchstzeit
Veranstaltung
Tretbebel
Bereifung
Preisfahren
Sechstagerennen

Reiten

Akzident
Auktion
Barriere

Unfall, Sturz
Verfeigerung
Hindernis-, Ein-
fassung (der Renn-
bahn), Schranke
Stand

Box
Canter
Hippodrom

Handgalopp
Rennbahn, Reit-
platz, Reithalle

Manege
Notierung
Odds
pullen
Quote
Speed

Reitbahn
Wettstand
Wettkurs
verhalten
Satz, Anteil
Schnelligkeit, Ge-
schwindigkeit

Totalisator

Wettwarte, Wett-
stelle

Ringen

Aktivität
Catch as
catch can
Doppel-
nelson
Hammerlock

Männerklasse
freier Stil
Doppelnackengebel
Ellenbogengelenk-
schlüssel

Krawatte
Manschette
Pirouette

Würgegriff
Armzug innen
Kopfstandüber-
schlag, -wende
Rückkampf
Armzug außen
Überwurf

Revanche
Roulade
Souplesse

Rudern

Gigboot
Racehemd
Racehose
Regatta

Klinkerboot,
Wanderruderboot
Ruderhemd
Ruderhose
Boot-, Ruder-
rennen, Wett-
rennen, Wett-
ruddern

Skiff
Skull
skullen
Skull zweier
Skullvierer
Skullachter

Einer
Ruder
rudern
Doppelzweier
Doppelvierer
Doppelachter

Schwimmen

Bassin
Crawl
crawlten

Becken
Beinschlag
beinschlagschwim-
men

Salto

Dreh sprung, freier
Überschlag

Tempo

Schlag, Zug

Transport-
schwimmen

Beförderungs-
schwimmen

Trikot

Bade- Schwimm-
anzug,

Stockball

Bully
Hockey
Rush
Stids

Abschlag
Stockball, Stockballspiel
Vorstoß
Stockfehler

Wintersport

Balatabindung
Bandy
Eishockey

Pattisenbindung
Eisstockballspiel und Stock dafür
(Eisstockballspiel mit einer Scherbe)
vielleicht: Eisfahrbrettspiel

kombinierter Lauf
Kristiania
Loopingschanze
Pyäxaband
Ribbler
Skeleton
Ski

zusammengesetzter Lauf
Querschwung
Hohlschanze
Norwegerband
Korktreter
Liegeschlitten
Schneeschuh, Schneeholz, Brettel,
Mehrzahl auch: Hölzer, Bretter

Gleit-, Sprung-,
Stemmski

Gleiter, Sprungholz, Stemm-
brett usw.

Skikjöring
Skilauf
Skitechnik
Slalom
Telemark

Vorspannfahren
Schneelauf
Schneelauffertigkeit
Abfahrtkunstlauf, Abfahrtlauf, Sttl-
Ausfallschwung [lauf



Jeder Leser wird gebeten, Änderungsvorschläge für diese Karte und für das Buch der Hauptgeschäftsstelle (siehe S. 1) unter meinem Namen mitzuteilen. Hans J. Beidler.

Deutscher Sprachverein

Diese Karte ist kostenlos zu beziehen durch die Hauptgeschäftsstelle des Deutschen Sprachvereins, Berlin W30, Nollendorffstr. 13/14

Deutsches Wort in Spiel und Sport

Ein Auszug aus dem vom Deutschen Sprachverein herausgegebenen Verdeutschungsbuch 10: Sport und Spiel. Verdeutschung der in Sport und Spiel gebräuchlichen, aber entbehrlichen Fremdwörter. Neubearbeitet von Johannes Beidler, akad. Turn- und Sportlehrer V. D. S. — Preis — 90 RM.

„Mutter und Muttersprache, gibt es Heiligeres für ein Volk?“
Beidler

Allgemeine Ausdrücke

absolvieren
all-round
Amateur

liefern (z. B. ein Spiel)
allseitig durchgebildet, vielseitig erfahren
Herrensportler; dann in den verschiedenen
Gebieten: z. B. Herrenreiter, -radfahrer,
Kampfbahn, Kampfplatz [ruderer usw.]

Arena
Balance
Champion
Crack

Gleichgewicht, Schwabe
Meister, Kämpfer, Meisterfahrer
(aus dem Pferdesport in verschiedene Sport-
arten übergegangen) Meister, Kanone

DEUTSCHER SPRACHVEREIN, WELTUNION

DEUTSCHER SPRACHVEREIN, WELTUNION

Debut	erstes Rennen und erstes Auftreten (eines (Ehren-)Urkunde, Zeugnis [Wettkämpfers])
Diplom	Ausfluß (vom Wettkampf, =bewerb), Schwärzung
Disqualifikation	ausschließen, schwärzen
disqualifizieren	künstlich anreizen, aufpeitschen
dopen	Reizmittel
Doping	(Sport-)Anzug, Sportzeug, Rennanzug, Rennzeug, Zeug
Dreh	die Besten, die Meister, die Kanonen
Elite	Stahl- oder Gummistrecke, Brustweitzer
Expander	sportlich, ehrlich, ehrenhaft, anständig, vor-
fair	Ritterlichkeit, Sportgeist [nehmen, sein]
Fairneß	Endspiel, Endkampf
Finale	Ende, Endkampf, Antritt, Endzug (Rudern)
Finish	fertig, gut vorbereitet, in Form
fit	Hochform
Fitneß	Umkleideraum, Ankleide-, Ablegezimmer, ausgleichen [Kleiderschrank]
Garderobe	ausgleichen
handikappen	Befehl, Zuruf
Kommando	Teilnehmer, Mitbewerber, =kämpfer, =streiter
Konkurrent	Lehrgang
Kursus	Lehrgebühr
Kursusgebühr	Lehrgebühr
Kurve	Bogen, Bahnbogen
managen	betreuen
markieren	bezeichnen, anmerken, markieren
Plakette	Denk-, Erinnerungsmünze
Professional	Berufssportler, =spieler, =fahrer usw.
Programm	Spiel-, Festordnung, Spiel-, Fest-, Wett-
	kampffolge, Spielplan, Folge, Plan
Protest	Einspruch, Beschwerde, Verwahrung
Pushball	Riesenball, Stoßball
Rekord	Best-, Hoch-, Höchst-, Stipelleistung, Meister-
Resultat	Ergebnis, Erfolg [schaft]
Saison	Rennzeit, Spielzeit
Sportartikel	Sportaufsatz, Sportgerät
Sportliteratur	Sportchristum
Stadion	Kampfbahn, Kampfstätte, Sportplatz
trainieren	schulen, vorbereiten, üben
Trainingsanzug	Schub, Platz-, Übungsanzug
unfair	unsportlich, unehrlich, unanständig, unfein

Faustkampf

Bandage	Binde
Bantamgewicht	Hahnengewicht, Papiergewicht
Boxen	Faustkampf
boxen	faustkämpfer
Boxer	Faustkämpfer
clever	flug, gewandt, geschickt
Clinch	Umflammern, Klemmen, Halten
groggy	benommen, angeschlagen, erschüttert
Knock-out	Niedererschlag, Entscheidungstreffer
Punchingball	Plattball, Birnenball, Birne
sparren	üben
Sparring-partner	Übungsgegner
Weltergewicht	Leichtmittelgewicht, Mittelgewicht A

Fechten

Appell	Auffschlag
Arrêtstoß	Aufhaltstoß, Sperrstoß
avancieren!	Schritt vor! aufwärts!
coupé	oben, unten-Wurfsstoß über die Spitze
degagieren	nach oben, unten abgehen, durchgehen
Duell	Zweikampf, Ernstgefecht
engagieren	belegen, binden, einladen
Florett	Fechtel, Stoßdegen
Garde	„Hab-Acht“-Abstand [Stellung]
Mensur	Deckung, Abwehr
Parade	

Partie	Gang
Prim	Eins, Speichhieb
Quart	Vier, Rammhieb
Quint	Fünf
Rapier	Schläger
Reprise	Nachhieb
Second	Zwei, Ellenhieb
Terz	Drei, Risihieb

Fußball

centern	nach d. Mitte stoßen
Cupspiel	Pokalspiel
dribbeln	treiben
Jersey	Fußballhemd
kicken	stoßen, treten
Kombinationsspiel	Zusammenspiel
Match	Wettspiel
passen	abgeben, zuspieren

Golf

address the ball	den Ball annehmen
Advice	Belehrung
all even!	gleich!
all square	gleich; Einstand
Approach	Annäherung
baff	hoch treiben
Bogey	Einheit
Bunker	Sandwall, Grube, Wall
Caddy	Stocträger, =junge
Caddie	Golfjunge
Carry	Flugstrecke
Claim	Einspruch
Cleek	Eisenkeule
Club	Golfklub, Schläger
Course	Spielbahn, Golfbahn, Platz
Cup	Loch
cut	schneiden

dead ball	1. todsicherer Ball, 2. toter Ball, der, zu Boden gefallen, nicht weiterrollt	Penalty stroke	Strafsschlag
dormie two!	zwei voraus und zwei zu spielen!	Putt	Einschlag
dormie three!	drei voraus und drei zu spielen!	Putting green	Einschlagplatz
Driving iron	Eisen	Score	Ergebnis, Schlagzahl
drop a ball	einen Ball fallen lassen	Singles square	Einzelspiel, Zweiergleich
Eclectic	Auswahlspiel	Stance	Fußstellung
fall dead	Ball tot, s. a. dead	Start	Abspiel
Flag hole	Fahnenloch [ball fore! Achtung! Vorsicht!]	Stroke	Schlag
fore!	Achtung! Vorsicht!	Stymie	Sperre
Foursome(s)	Vierer- oder Doppel(spiel)	Swing	Schwung
Hazard	Hindernis	Tee	Aufflag
(Golf) hole	Loch	Three-ball-match	Dreiballspiel
hole out	einlochen	Tie	Stechen
Jerk	Ruck, Stoß	within bounds	„in“
lead	vor sein	Wrist shot	Handgelenkschlag
Lie	Lage		
like!	gleich!	Leichtathletik	
Links	Golfplatz	Cross-country	Quersfeldeinlauf
Match play	Lochspiel	Spikes	Waldlauf
Medal play	Preis(s)piel, Zählwettbewerb	Sprinter	Renn-, Dornen-, Nagel-, Laufschube
miss the globe	am Ball vorbeischiessen, den Ball verfehlen	Spurt	Kurzstreckler
Mud	moraftige Stelle	spurten	scharfer Antritt, Vorstoß, Angriff
odd, to play the odd	einen mehr	Stafette	scharf antreten, anziehen
one off two	eins ab zwei	Stafette	Staffel
one off three	eins ab drei	Start	Ablauf, Ablauf-
two down	eins vor!	starten	ablaufen, ablassen
one down	zwei nieder		
one up!	eins vor!	Reßball	
two up!	zwei vor!	Backhand	Rückhand
three up!	drei vor!	Court	Platz, Spielfeld
out of bounds	„aus“	Lob	Hochball
		lobben	hochschlagen
		placieren	genau spielen, setzen